

いえ さが かた か かた
家の探し方・借り方

みんかん ちんたいじゅうたく
【民間の賃貸住宅】

民間の借家やアパートを探すときは、不動産屋を利用すると便利です。自分の生活条件にあった物件(家賃、広さ、地域、駐車場)の紹介をしてくれます。

借家情報は、専門の情報誌があります。部屋の広さは、畳の枚数で表され、畳1枚(1畳)は、およそ1.8m x 0.9mです。ふつう、部屋には家具がついていません。

か けいやく
1. 借りるとき(契約)

家を借りるときは、家賃のほかに家主に払う敷金、礼金、不動産屋へ払う仲介料などが必要です。これらを合計すると、家賃の5~6か月分くらいになります。また、契約するときには、原則として連帯保証人が必要です。また、普通賃貸借契約と定期借家契約の2種類がありますので、契約内容を十分確認してください。

けいやく きかん
2. 契約期間

ふつう2年間です。更新の時に家賃が値上げされることもあります。

やちん
3. 家賃

月払いで家賃と共益費を一緒に払います。共益費とは、アパートの共有の部分(階段の電気料、清掃など)の経費のことです。家賃に含まれている場合もあります。また、ふつう家賃には、電気・水道・ガス代は含まれません。

การหาบ้านเช่าและการเช่าบ้าน

【การเช่าบ้านของเอกชน】

การเช่าบ้านของเอกชน ควรปรึกษากับบริษัทนายหน้า จะสะดวกมาก บริษัทนายหน้าจะแนะนำบ้าน, ห้องที่เหมาะสมกับการใช้ชีวิตประจำวัน (อย่างเช่น ค่าเช่า, ความกว้างขวางสถานที่, ที่จอดรถเป็นต้น) หากต้องการหาบ้านเช่าเอง ก็หาได้ในหนังสือนิตยสารบ้านเช่า ความกว้างของห้องจะวัดโดยการนับเสื่อทาทามิ โดยเสื่อทาทามิ 1 ผืนจะกว้างประมาณ 1.8mX0.9m ตามปกติแล้วมักจะไม่มีเตรียมเฟอร์นิเจอร์ให้

1. เมื่อจะเช่าบ้าน (ทำสัญญาเช่า)

เมื่อจะเช่าบ้าน นอกเหนือจากค่าเช่าแต่ละเดือน แล้ว ยังต้องจ่ายเงินประกัน敷金, เงินแป๊ะเจี๊ยะ礼金, ค่านายหน้าสำหรับบริษัทจัดหาห้องเช่า仲介料 ด้วย เมื่อรวมค่าใช้จ่ายเหล่านี้แล้วจะต้องจ่ายค่าเช่ามากถึง 5-6 เดือน และตามปกติ แล้วเมื่อจะทำสัญญาเช่า จะต้องมีคนค้ำประกัน連帯保証人 ด้วย และในสัญญาเช่าจะมีอยู่ 2 ประเภท คือแบบที่เมื่อถึงกำหนดสัญญาที่จะต้องต่อสัญญาโดยอัตโนมัติ โดยที่ผู้ให้เช่าจะปฏิเสธไม่ได้普通賃貸借契約 และแบบที่เมื่อถึงกำหนดสัญญาก็จะสิ้นสุดสัญญาทันที ซึ่งถ้าหากจะอยู่ต่อก็ต้องเคลียร์เงินกันก่อน แล้วจึงตกลงกันระหว่างบริษัทนายหน้า, ผู้ให้เช่าและผู้เช่า แล้วจึงทำสัญญาเช่าขึ้นใหม่定期借家契約

2. กำหนดสัญญาเช่า

ตามปกติแล้วจะมีกำหนด 2 ปี เมื่อจะต่อสัญญา อาจจะมีการขึ้นค่าเช่า และเมื่อต่อสัญญาก็ต้อง เสียค่าใช้จ่ายต่างๆ นอกเหนือจากค่าเช่าอีกเช่นกัน

3. ค่าเช่า

นอกจากค่าเช่ารายเดือนแล้วยังมีค่าของใช้ร่วมกัน ค่าของใช้ร่วมกันนั้นจะนำมาใช้จ่ายค่าไฟฟ้า ตรงทางเดินที่ใช้ร่วมกันเช่นบันได หรือใช้นามาจ่ายค่าทำความสะอาด สระว่ายน้ำ บริเวณอพาทเมนท์ บางทีก็จะรวมอยู่ในค่าเช่าบ้านแล้ว และปกติแล้ว ในค่าเช่าบ้านจะไม่รวมค่าน้ำ, ค่าไฟฟ้า, ค่าแก๊ส จะต้องจ่ายเองต่างหาก

【 ことばの説明 】

敷金: 契約のとき、家主に預けるお金のことで、家賃の 1 ~ 3 ヶ月分を支払うのが一般的です。家賃の未納分や退去後の修理にかかった費用を引いて、残りがあれば返ってきます。

礼金: 契約のとき、家主に支払うお金のことで、家賃の 1 ~ 2 ヶ月分を支払うのが一般的です。退去する時は返ってきません。

仲介料 : 不動産へ支払う手数料のこと。家賃の 1 ヶ月分を支払います。

連帯保証人 : 家賃や住宅の修理費が払えなくなったとき、その人の代わりに責任を負う人のこと。一定以上の収入をもつ個人が連帯保証人になるのが一般的です。保証人が見つからない場合は、不動産や又は留学生の場合は大学へ相談してください。

普通賃貸借契約 : 一般的な契約で、正当な理由がない限り、家主が契約更新を拒絶できず、自動的に契約更新されるもの。

定期借家契約 : 契約期間が満了すると、更新されることなく、契約が終了するもの。引き続き入居したい場合は、家主、不動産と話あいの上、再契約をします。その際は、一度、精算をしてから、改めて契約をします。

【 公営住宅 】

都道府県や市区町村には、住宅に困っている人のための公営住宅があります。公営住宅は、入居希望者が多いので、抽選にあたらないう入居できませんが、抽選なしで入居できる住宅もあります。高額所得者は入居できない等、所得などの制限があります。

【 อธิบายความหมายของแต่ละคำ 】

敷金 : ซิดิเงิน คือ เงินจ่ายล่วงหน้าตอนทำสัญญา ผู้ให้เช่าจะเรียกเก็บประมาณ 1-3 เดือน เมื่อหมดสัญญา ก็จะถูกหักค่าเช่าที่ค้างชำระหรือ ค่าซ่อมแซมที่เหลือก็จะคืนเงินให้ผู้เช่า

礼金 : เเริเงิน คือ เงินที่เมื่อทำสัญญาเช่า ผู้เช่า จะต้องจ่ายให้แก่ผู้ให้เช่า ซึ่งจะไม่มีการคืน ตามปกติจะเรียกเก็บประมาณ 1-2 เดือน

仲介料 : จูวไคเรียว คือเงินที่ผู้เช่าจะต้องจ่ายให้กับทางบริษัทนายหน้า ตามปกติแล้วจะต้องจ่าย 1 เดือน

連帯保証人 : เเรนไตโฮะโซวโนน คือ เมื่อผู้เช่าไม่จ่ายค่าเช่า หรือค่าซ่อมแซมห้องเช่าได้ ผู้ค้ำประกันจะต้องเป็นผู้จ่ายแทน ซึ่งต้องเป็นผู้ที่มีรายได้ที่แน่นอน สามารถจ่ายค่าเช่าและค่าเสียหายแทนผู้เช่าได้ หากไม่มีผู้ค้ำประกัน นักศึกษาชาวต่างชาติให้ปรึกษานายหน้าหรือปรึกษากับสถาบันที่เรียนอยู่

普通賃貸借契約 : ฟุทซุจินไตชะเคเคียวค คือ สัญญาเช่าตามปกติ คือหากไม่มีเหตุผลอันควร ทางผู้ให้เช่าจะต้องต่อสัญญาโดยอัตโนมัติ

定期借家契約 : เตอิชิชะคคะเคเคียวค คือ เมื่อหมดสัญญาเช่าก็ให้สิ้นสุดสัญญาทันที หากจะเช่าต่อ ผู้เช่าจะต้องคุยกับผู้ให้เช่า และบริษัทนายหน้า หากตกลงก็จะต่อสัญญาเช่าได้ ซึ่งก่อนจะต่อสัญญาจะต้องคิดเงินและหักค่าใช้จ่าย และทำสัญญาเช่าขึ้นใหม่

定期借家契約 : เตอิชิชะคคะเคเคียวค คือ

เมื่อหมดสัญญาเช่าก็ให้สิ้นสุดสัญญาทันที หากจะเช่าต่อ ผู้เช่าจะต้องคุยกับผู้ให้เช่า และบริษัทนายหน้า หากตกลงก็จะต่อสัญญาเช่าได้ ซึ่งก่อนจะต่อสัญญาจะต้องคิดเงินและหักค่าใช้จ่าย และทำสัญญาเช่าขึ้นใหม่

【 บ้านเช่าของรัฐ 】

ในแต่ละจังหวัด(เคน), อำเภอ(ชิ), ตำบล(โจ้), หมู่บ้าน(มูระ)จะมีบ้านสำหรับให้ผู้ที่ที่มีรายได้น้อย ซึ่งมีผู้ต้องการเช่าเป็นจำนวนมาก หากจับฉลากไม่ได้ก็ไม่สามารถเช่าอยู่ได้ แต่ไม่ต้องจับฉลากก็สามารถเช่าอยู่ได้ก็มีผู้มีรายได้อ่อนหรือมีฐานะไม่สามารถเช่าอยู่ได้ และมีกำหนดรายได้ต่อปีอีกด้วย

1 市営住宅 (市が国の補助を受けて建設した住宅)

【世帯向けの申込資格】

外国人登録をしている方で、市内に住所か勤務先がある。現在、同居または同居しようとする親族がいる。(婚約者を含む) 現在、住宅に困っている。住民税を滞納していない。政令で定める収入基準に該当する。一般世帯...政令月収 200,000 円以下 裁量世帯...政令月収 268,000 円以下 (政令月収とは、入居しようとする家族全員の年間総所得から扶養控除額などを差し引いた後の額を 12 で割った額のこと)(裁量世帯とは、申込者が 50 歳以上で同居者のいずれもが 50 歳以上又は 18 歳未満の者である世帯、中度以上の心身障害者がいる世帯。) 確実な連帯保証人がいる。

【単身向けの申込資格】

上記の以外に該当し、次のいずれかに該当する人 満 50 歳以上 1 級 ~ 4 級の身体障害者手帳を受けている。生活保護を受けている人等。

【募集】

定期募集(空家待機者募集): 年 2 回(7 月・12 月)

募集時には空いている部屋はありません。空くまで待てる方を受付します。空家が発生したら、順番に入居できる方を募集。

随時募集: の待機者が全員入居した後、空き家が発生したら入居者を募集。募集内容は、市広報紙などで「広報しずおか」でお知らせします。また、随時募集については下記へお問合せください。

1. ห้องเช่าของซี(เป็นห้องเช่าที่ซีเป็นผู้สร้าง)

【คุณสมบัติในการเข้าอยู่แบบครอบครัว】

ต้องเป็นผู้ที่ลงทะเบียนชาวต่างชาติ (ไกโคเคคยีนโทโรคุโซะ) ต้องมีที่อยู่หรือทำงานในซีซีโอเกะ-ซี ปัจจุบันหรือมีกำหนดว่าครอบครัวจะอาศัยอยู่ด้วย (รวมทั้งคู่หมั้นด้วย) ปัจจุบันมีปัญหาเรื่องที่อยู่อาศัย ไม่ค้างภาษีพลเมือง (住民税) มีรายได้ต่ำกว่าที่กฎระเบียบกำหนดไว้ ครอบครัวทั่วไป...กำหนดให้ต่ำกว่าเดือนละ 200,000 เยน ครอบครัวพิเศษ...กำหนดให้ต่ำกว่าเดือนละ 268,000 เยน

(ครอบครัวพิเศษ《裁量世帯》หมายถึง

ครอบครัวที่สมาชิกทุกคนในครอบครัวมีอายุมากกว่า 50 ปี หรือครอบครัวที่มีสมาชิกในครอบครัวอายุ ต่ำกว่า 18 ปี ที่ทุรกลภาพ)

ต้องมีผู้ค้ำประกันที่แน่นอน

【คุณสมบัติในการเข้าอยู่แบบส่วนบุคคล】

ต้องมีคุณสมบัติตั้งข้างบนที่กล่าวมาแล้วยกเว้นข้อ 2 หรือมีคุณสมบัติข้างล่างนี้ อายุครบ 50 ปีบริบูรณ์ มีร่างกายทุรกลภาพระดับ 1 ถึงระดับ 4 ผู้รับความช่วยเหลือจากรัฐบาล

【รับสมัคร】

กำหนดรับสมัคร(รับสมัครผู้รอห้องว่าง): ปีละ 2 ครั้ง (ก.ค.และธ.ค.)

ตอนรับสมัครจะไม่มีห้องว่าง จะเปิดรับสมัครผู้ที่อยาก จะรอห้องว่าง

รับสมัครอื่นๆ : เมื่อในข้อ ทั้งหมดเข้าอยู่แล้ว แต่มีห้องว่างก็จะประกาศรับสมัครผู้เข้าอยู่ รายละเอียดการรับสมัครจะประกาศในแผ่นข่าวของทาง ซี

2-1 家の探し方、借り方 การหาบ้านเช่าและการเช่าบ้าน (2005年7月)

【問合わせ先】

(財) 静岡市振興公社 静岡市役所 5F

静岡地区 054-221-1253

清水地区 静岡市役所清水庁舎 4F
0543-54-2238

ポルトガル語・スペイン語、中国語、韓国語、英語
の案内あります。

【ติดต่อสอบถาม】

มูลนิธิชชีโอเกะชินโคโคซา ชชีโอเกะ ชียะคุโอะ

เขตชชีโอเกะ โทรศัพท์ 054-221-1253

เขตชิมิซึ โทรศัพท์ 0543-54-2238

มีภาษาโปรตุเกส, สเปน, จีน, เกาหลีและอังกฤษ

ให้บริการ

市営住宅 (団地名) 一覧

静岡地区 (所在地) 清水地区 (所在地)

はごろも こまがたどおり 羽衣 (駒形通4丁目)	しみずひたち しみずひたちちょう 清水日立 (清水日立町)
こまがた こまがたどおり 駒形 (駒形通4丁目)	しみずおりど しみずおりど 清水折戸 (清水折戸3丁目)
しんとおり しんとおり 新通 (新通1丁目)	しみずおりどきた しみずおりど 清水折戸北 (清水折戸2丁目)
さんばんちょうさんばんちょう 三番町 (三番町)	しみずおりどにし しみずおりど 清水折戸西 (清水折戸2丁目)
よんばんちょうよんばんちょう 四番町 (四番町)	しみずはごろも しみずみほ 清水羽衣 (清水三保)
すみよしちょうすみよしちょう 住吉町 (住吉町2丁目)	しみずたかはし しみずたかはし 清水高橋 (清水高橋1丁目)
わかまつちょうわかまつちょう 若松町 (若松町)	しみずしものみなみ しみずしもひがし 清水下野南 (清水下野東)
きたばんちょうきたばんちょう 北番町 (北番町)	しみずしもひがし しみずしもひがし 清水下野東 (清水下野東)
さくらまちこうそうさくらまち 桜町高層 (桜町2丁目)	しみずはちがや しみずはちがや 清水蜂ヶ谷 (清水蜂ヶ谷)
たつきょうかいりょう たつきょう 辰起町改良 (辰起町)	しみずおしきり しみずおしきり 清水押切 (清水押切)
まきがや まきがや 牧ヶ谷 (牧ヶ谷)	しみずおしきりひがし しみずおしきり 清水押切東 (清水押切)
まきがやかいりょう まきがや 牧ヶ谷改良 (牧ヶ谷)	しみずあさひが丘 しみずあさひ 清水旭ヶ丘 (清水押切)
とうしんでんにし とうしんでん 東新田西 (東新田5丁目)	しみずたかべ しみずいしかわしんまち 清水高部 (清水石川新町)
とうしんでんこうそう とうしんでん 東新田高層 (東新田4丁目)	しみずのじま しみずのじま 清水能島 (清水能島)
もちね もちね 用宗 (用宗4丁目)	しみずのじまにし しみずのじま 清水能島西 (清水能島)
ももぞのちよう ももぞのちよう 桃園 (桃園町)	きよみずきつかわ きよみずきつかわ 清水吉川 (清水吉川)
あしかこうそう あしか 小鹿高層 (小鹿2丁目)	しみずよこすな しみずよこすなみなみちょう 清水横砂 (清水横砂南町)
うとうこうそう ありあけちよう 有東高層 (有明町)	しみずあきつなかつちよう しみずあきつなかつちよう 清水興津中町 (清水興津中町)
うとう ありあけちよう 有東21-25棟 (有明町)	しみずあきつあづまちようにし しみずあきつあづまちよう 清水興津東町西 (清水興津東町)
うとうかいりょう ありあけちよう 有東改良 (有明町)	しみずさんこうちよう しみずさんこうちよう 清水三光町 (清水三光町)
なかにま なかにま 中島 (中島)	しみずふなこし しみずきのしたちよう 清水船越 (清水木下町)
ふじみ とろ 富士見 (登呂3丁目)	しみずきたやべ しみずきたやべ 清水北矢部 (清水北矢部)
まがりかね まがりかね 曲金 (曲金2丁目)	しみずみどりがあか しみずみどりがあかちよう 清水緑ヶ丘 (清水緑ヶ丘町)
あげつち ひがしちよだ 上土1 (東千代田2丁目)	しみずにしくほ しみずにしくほ 清水西久保 (清水西久保)
あげつち ひがしちよだ 上土2 (東千代田1丁目)	
せな せな 瀬名 (瀬名6丁目)	
せなみなみ せな 瀬名南 (瀬名1丁目)	

ตารางห้องเช่าของชชี (เรียงตามชื่อ)

เขตชชีโอเกะ(ที่ตั้ง) เขตชิมิซึ(ที่ตั้ง)

はごろも こまがたどおり 羽衣 (駒形通4丁目)	しみずひたち しみずひたちちょう 清水日立 (清水日立町)
こまがた こまがたどおり 駒形 (駒形通4丁目)	しみずおりど しみずおりど 清水折戸 (清水折戸3丁目)
しんとおり しんとおり 新通 (新通1丁目)	しみずおりどきた しみずおりど 清水折戸北 (清水折戸2丁目)
さんばんちょうさんばんちょう 三番町 (三番町)	しみずおりどにし しみずおりど 清水折戸西 (清水折戸2丁目)
よんばんちょうよんばんちょう 四番町 (四番町)	しみずはごろも しみずみほ 清水羽衣 (清水三保)
すみよしちょうすみよしちょう 住吉町 (住吉町2丁目)	しみずたかはし しみずたかはし 清水高橋 (清水高橋1丁目)
わかまつちょうわかまつちょう 若松町 (若松町)	しみずしものみなみ しみずしもひがし 清水下野南 (清水下野東)
きたばんちょうきたばんちょう 北番町 (北番町)	しみずしもひがし しみずしもひがし 清水下野東 (清水下野東)
さくらまちこうそう さくらまち 桜町高層 (桜町2丁目)	しみずはちがや しみずはちがや 清水蜂ヶ谷 (清水蜂ヶ谷)
たつきょうかいりょう たつきょう 辰起町改良 (辰起町)	しみずおしきり しみずおしきり 清水押切 (清水押切)
まきがや まきがや 牧ヶ谷 (牧ヶ谷)	しみずおしきりひがし しみずおしきり 清水押切東 (清水押切)
まきがやかいりょう まきがや 牧ヶ谷改良 (牧ヶ谷)	しみずあさひが丘 しみずあさひ 清水旭ヶ丘 (清水押切)
とうしんでんにし とうしんでん 東新田西 (東新田5丁目)	しみずたかべ しみずいしかわしんまち 清水高部 (清水石川新町)
とうしんでんこうそう とうしんでん 東新田高層 (東新田4丁目)	しみずのじま しみずのじま 清水能島 (清水能島)
もちね もちね 用宗 (用宗4丁目)	しみずのじまにし しみずのじま 清水能島西 (清水能島)
ももぞのちよう ももぞのちよう 桃園 (桃園町)	きよみずきつかわ きよみずきつかわ 清水吉川 (清水吉川)
あしかこうそう あしか 小鹿高層 (小鹿2丁目)	しみずよこすな しみずよこすなみなみちょう 清水横砂 (清水横砂南町)
うとうこうそう ありあけちよう 有東高層 (有明町)	しみずあきつなかつちよう しみずあきつなかつちよう 清水興津中町 (清水興津中町)
うとう ありあけちよう 有東21-25棟 (有明町)	しみずあきつあづまちようにし しみずあきつあづまちよう 清水興津東町西 (清水興津東町)
うとうかいりょう ありあけちよう 有東改良 (有明町)	しみずさんこうちよう しみずさんこうちよう 清水三光町 (清水三光町)
なかにま なかにま 中島 (中島)	しみずふなこし しみずきのしたちよう 清水船越 (清水木下町)
ふじみ とろ 富士見 (登呂3丁目)	しみずきたやべ しみずきたやべ 清水北矢部 (清水北矢部)
まがりかね まがりかね 曲金 (曲金2丁目)	しみずみどりがあか しみずみどりがあかちよう 清水緑ヶ丘 (清水緑ヶ丘町)
あげつち ひがしちよだ 上土1 (東千代田2丁目)	しみずにしくほ しみずにしくほ 清水西久保 (清水西久保)
あげつち ひがしちよだ 上土2 (東千代田1丁目)	
せな せな 瀬名 (瀬名6丁目)	
せなみなみ せな 瀬名南 (瀬名1丁目)	

2. 県営住宅 (県が国の補助を受けて建設した住宅)

【申込資格】

外国人登録をしている方で、
 現在、住宅に困っている。
 現在、同居または同居しようとする親族がいる。
 (婚約者を含む)
 国内に住んでいる。
 一般世帯... 政令月収 200,000 円以下
 裁量世帯... 政令月収 268,000 円以下

県内に確実に連帯保証人がいる。

次の申込者には条件があります。
 単身者、裁量世帯の方、車椅子使用者向け住宅
 に申込の方、公営住宅に住んでいる方。

【募集】

定期募集 (空家待機者募集) : 年 2 回 (7 月・
 12 月) 募集時には空いている部屋はありません。
 空くまで待てる方を受け付けます。

空家が発生したら、順番に入居できる方を募集。
 随時募集

定期募集のみ県広報紙でお知らせします。

HP : <http://www6.shizuokanet.ne.jp/sjk/>

【問合わせ先】静岡県住宅供給公社

静岡市追手町 9 - 18 静岡中央ビル 9F

住宅サービス課 Ph:054-255-4824

ポルトガル語・スペイン語の案内あります。

県営住宅 (団地名) 一覧

静岡地区 (所在地)

あさばたきた きた 麻機北 (北)	りゅうなん りゅうなん Marusu 竜南 (竜南 1 丁目)
あさばたはたか はたか 麻機羽高 (羽高)	やなぎしん でん きたあんどう 柳 新田 (北安東 5 丁目)
とうぶ せ な 東部 (瀬名 1 丁目)	やなぎ きたあんどう 柳 (北安東 1 丁目)
こせな こせな 古瀬名 (古瀬名)	じゅうにそう かみあしあらい 十二双 (上足洗 2 丁目)
みなみぬまがみ みなみぬまがみ 南沼上 (南沼上)	くつのや くつのや 沓谷 (沓谷 1 丁目)
あげつち ひがしちよだ 上土 (東千代田 2 丁目)	おおいわ おおいわほんちょう 大岩 (大岩本町)

2. ห้องเช่าของเคน

(เคนรับเงินช่วยเหลือจากรัฐบาลในการสร้าง)

【คุณสมบัติของผู้สมัคร】

ต้องเป็นผู้ที่ลงทะเบียนชาวต่างชาติ

ปัจจุบันมีปัญหาเรื่องที่อยู่อาศัย

ปัจจุบันหรือมีกำหนดว่าครอบครัวจะอาศัย

อยู่ด้วย (รวมทั้งคุณหมันด้วย)

อาศัยอยู่ในประเทศญี่ปุ่น

มีรายได้ต่ำกว่าที่กฎระเบียบกำหนดไว้

ครอบครัวทั่วไป... กำหนดให้ต่ำกว่าเดือนละ

200,000 เยน

ครอบครัวพิเศษ... กำหนดให้ต่ำกว่าเดือนละ

268,000 เยน

ต้องมีผู้ค้ำประกันที่แน่นอน

บุคคลต่อไปนี้มีกำหนดอื่นนอกเหนือจากนี้

ส่วนบุคคล, ครอบครัวพิเศษ, ผู้ต้องการเช่าอยู่ ในห้อง
 เช่าที่สามารถใช้รถเข็นได้, ผู้ที่เดิมก็อาศัยอยู่ในห้อง
 เช่าของรัฐบาล

【รับสมัคร】

กำหนดรับสมัคร (รับสมัครผู้รอห้องว่าง)

: ปีละ 2 ครั้ง (ก.ค. และ ธ.ค.) ขณะที่ยังรับสมัครจะไม่มี

ห้องว่าง จะรับสมัครผู้ที่ต้องการรอห้องว่าง

รับสมัครอื่นๆ

เฉพาะรับสมัครที่มีสมาธิเสมอนั้นที่จะลงประกาศใน
 ผนวของเคน

HP: <http://www6.shizuokanet.ne.jp/sjk/>

【ติดต่อสอบถาม】

ชิชิโอะกะเคนจวทหะคเคียวคิโคชา

แผนกบริการที่อยู่อาศัย ชั้น 9 ตึกกลางของ ชิชิโอะกะ

9-18 โอเทมะจิจิ ชิชิโอะกะ-ชิโตรีคัพพ์ 054-255-4824

มีภาษาโปรตุเกสและสเปนให้บริการ

ตารางห้องเช่าของเคน (เรียงตามชื่อ)

เขตชิชิโอะกะ (ที่ตั้ง)

あさばたきた きた 麻機北 (北)	りゅうなん りゅうなん Marusu 竜南 (竜南 1 丁目)
あさばたはたか はたか 麻機羽高 (羽高)	やなぎしん でん きたあんどう 柳 新田 (北安東 5 丁目)
とうぶ せ な 東部 (瀬名 1 丁目)	やなぎ きたあんどう 柳 (北安東 1 丁目)
こせな こせな 古瀬名 (古瀬名)	じゅうにそう かみあしあらい 十二双 (上足洗 2 丁目)
みなみぬまがみ みなみぬまがみ 南沼上 (南沼上)	くつのや くつのや 沓谷 (沓谷 1 丁目)
あげつち ひがしちよだ 上土 (東千代田 2 丁目)	おおいわ おおいわほんちょう 大岩 (大岩本町)

2-1 家の探し方、借り方 การหาบ้านเช่าและการเช่าบ้าน (2005 年 7 月)

ツールドヒル(大岩4丁目) <small>おおいわ</small>	登呂 (登呂4丁目) <small>とろ</small>
平和 (平和2丁目) <small>へいわ</small>	安倍口(安倍口団地) <small>あべぐち あべぐちだんち</small>
伝馬町新田(桜町1丁目) <small>てんまちょうしん でん さくらまち</small>	向敷地(向敷地) <small>むこうしきじ むこうしきじ</small>
富士白(小鹿2丁目) <small>ふじしろ おしか</small>	丸子(丸子3丁目) <small>まりこ まりこ</small>
有明(有明町) <small>ありあけ</small>	長田東(下川原2丁目) <small>おさだひがし しもかわはら</small>
富士見(登呂3丁目) <small>ふじみ とろ</small>	

ツールドヒル(大岩4丁目) <small>おおいわ</small>	登呂 (登呂4丁目) <small>とろ</small>
平和 (平和2丁目) <small>へいわ</small>	安倍口(安倍口団地) <small>あべぐち あべぐちだんち</small>
伝馬町新田(桜町1丁目) <small>てんまちょうしん でん さくらまち</small>	向敷地(向敷地) <small>むこうしきじ むこうしきじ</small>
富士白(小鹿2丁目) <small>ふじしろ おしか</small>	丸子(丸子3丁目) <small>まりこ まりこ</small>
有明(有明町) <small>ありあけ</small>	長田東(下川原2丁目) <small>おさだひがし しもかわはら</small>
富士見(登呂3丁目) <small>ふじみ とろ</small>	

清水地区(所在地)

興津(清水興津中町) <small>おきつ しみずおきつなかつちよう</small>	船原(清水船原) <small>ふなはら しみずふなはら</small>
宮下(清水宮下町) <small>みやした しみずみやしたちよう</small>	清水南(清水殿沢1丁目) <small>しみずみなみ しみずとのさわ</small>
押し切西(清水押し切) <small>おしきりにし しみずおしきり</small>	駒越(清水港南町) <small>こまごえ しみずこうなんちよう</small>
吉川(清水吉川) <small>きつかわ しみずきつかわ</small>	

เขตขมิซึ(ที่ตั้ง)

興津(清水興津中町) <small>おきつ しみずおきつなかつちよう</small>	船原(清水船原) <small>ふなはら しみずふなはら</small>
宮下(清水宮下町) <small>みやした しみずみやしたちよう</small>	清水南(清水殿沢1丁目) <small>しみずみなみ しみずとのさわ</small>
押し切西(清水押し切) <small>おしきりにし しみずおしきり</small>	駒越(清水港南町) <small>こまごえ しみずこうなんちよう</small>
吉川(清水吉川) <small>きつかわ しみずきつかわ</small>	

3. 公団住宅

【申込資格】

外国人登録をしている方で、
同居の親族がある方
平均月収が家賃の4倍以上ある方で確実に
家賃等の支払いができる方。

【募集】

各団地の空家が発生した都度、先着順で受付け
ます。

【問い合わせ先】静岡県住宅供給公社

静岡市追手町9-18

静岡中央ビル9F Ph:054-255-4824

知っておこう!!

共同住宅では、部屋の使い方についてル
ールがあります。入居から退去について注意す
ることを確認しておきましょう。

1. 申込みをするときに、チェックしましょう。

連帯保証人は、入居者が家賃を滞納したり、
法令的に違反をした場合、入居者に代わって
一切の責任を負う人のことをいいます。
次の ~ に該当することが必要です。

3. ห้องเช่าของรัฐบาล

【คุณสมบัติ】

ต้องเป็นผู้ที่ลงทะเบียนชาวต่างชาติ
มีครอบครัวอาศัยอยู่ด้วย
มีรายได้เฉลี่ยมากกว่าค่าเช่า 4 เท่าเป็นผู้ที่
สามารถจ่ายค่าเช่าได้แน่นอน

【รับสมัคร】

เมื่อมีห้องว่าง ก็จะรับสมัครตามลำดับก่อนหลัง

【ติดต่อสอบถาม】

ซีซีโอเคเคเนจวทะเลเคเคเคเคเคเคเคเคเคเค
(แผนกบริการที่อยู่อาศัย ชั้น 9 ตึกกลางของ ซีซีโอเคเค
9-18 โอเทมะมะจิ ซีซีโอเคเค-ซี)โทรศัพท์ 054-255-4824

ข้อควรรู้

ห้องเช่าส่วนรวมนั้น จะมีข้อปฏิบัติเมื่อใช้ ข้อควรระวัง
ตั้งแต่เข้าอยู่จนย้ายออกมีดังนี้

1. ตอนที่สมัครควรตรวจสอบเสียก่อน

ผู้ค้าประกันคือผู้ที่ได้รับผิดชอบแทนผู้เช่า เมื่อค้างค่า
เช่าหรือละเมิดกฎหมายให้ทุกๆ อย่างในการกระทำของ
ผู้เช่า
จะต้องมีคุณสมบัติดังต่อไปนี้

2-1 家の探し方、借り方 การหาบ้านเช่าและการเช่าบ้าน (2005 年 7 月)

県内在住 保証能力のある親族 日本
国籍または永住者・特別永住者である。 公営
住宅に住んでいない。

入居 決定した後、家賃の3か月分を敷金として
納めます。

2. 入居が決まりました。

管理人さんへ挨拶にいきましょう。
その際、ゴミの出す日や場所を確認しましょう。
簡単な日本語での紹介 (例)
“ 号室に入る です。どうぞよろしく
お願いします。”

団地の町内会 や自治会へ加入しましょう。
アパートに住む人たちが共同 で使う、階段・
集会場・広場・街灯・共同 水道・汚水処理等の
電気料・水道料、その他の維持管理に必要な費用
は、家賃とは別に負担するものです。そのため、
団地自治会へ加入してください。また、自治会へ
加入すると、回覧板をつうじて、市役所や地域の
様々な情報を得ることができたり、住民の交流
イベントや防犯活動、防災訓練などが行われます
。これらの活動は、住民からの会費でまかなわ
れています。

町内会 (自治会)・回覧板って何？
各地域に「町内会」や「自治会」と呼ばれる、住民
の組織があります。町内会や自治会は、「回覧板
」(板状のファイルに、役所や地域のお知らせを
つけて回す連絡板)を各家庭に回したり、お祭り
や防災訓練などを行っています。
活動費用は、住民の皆さんからの会費で運営さ
れています。

犬や猫などの動物を飼うことはできません。

原則として、照明器具・網戸・調理器具等は、
各自持ち込みです。

อาศัยอยู่ในเคน

เป็นญาติที่สามารถค้ำประกันได้

เป็นชาวญี่ปุ่นหรือมีวีซ่าถาวรและถาวรแบบพิเศษ

ไม่ได้อาศัยอยู่ในห้องเช่าของรัฐบาล

เมื่อตัดสินใจเช่าอยู่ได้ จะต้องจ่ายค่าเช่าล่วงหน้า
จำนวน 3 เดือน

2. เมื่อตัดสินใจเช่าอยู่ได้

ให้ไปแนะนำตัวกับผู้ดูแลห้องเช่า และให้ถามที่ทิ้ง
ขยะไว้ก่อนด้วย

ตัวอย่างการแนะนำตัวแบบญี่ปุ่น

“ 号室に入る です。どうぞよろしく
お願いします。”

ควรสมัครเข้ากลุ่ม町内会 และ自治会

สิ่งที่ต้องใช้ร่วมกันในห้องเช่าเช่นบันได, สถานที่ชุมนุม,
ที่วาง, ไฟตามทางเดิน, น้ำใช้ร่วมกัน, การกำจัดน้ำเสีย
จะต้องมีค่าใช้จ่ายเช่นค่าไฟฟ้า, ค่าน้ำ, ค่าธรรมเนียม
อื่นๆ ซึ่งจะไม่รวมกับค่าเช่าห้อง เพราะฉะนั้นควรจะ
เข้ากลุ่ม自治会 เมื่อเช่าแล้วก็มี回覧板เป็น
ข้อมูลต่างๆ ที่ทางขีเยคุโชะประกาศให้คนในท้องถิ่น
ทราบ และสามารถรวมผู้อาศัยในห้องถิ่นในการจัด
นิทรรศการและฝึกฝนในการป้องกันภัยต่างๆ กิจกรรม
เหล่านี้จะจัดโดยนำเงินสมาชิกมาใช้

回覧板ของ町内会 (自治会) คืออะไร?

เป็นกลุ่มที่เรียกว่าเป็น町内会 และ自治会 ทาง
町内会 จะมีแฟ้มที่มีชาวท้องถิ่นที่ทางขีเยคุโชะแจ้ง
เพื่อหมุนเวียนประกาศให้คนในท้องถิ่นทราบ回覧板
จะหมุนเวียนไปตามบ้านต่างๆ แจ้งกิจกรรมและการ
ฝึกฝนต่างๆ ให้ทราบ
ค่าใช้จ่ายในกิจกรรมนี้เป็นเงินที่ได้จากค่าสมาชิกนั้น
เอง

ห้ามเลี้ยงสุนัขและแมวเด็ดขาด

ตามระเบียบแล้วพวกหลอดไฟ, มังลวดและเครื่องใช้
ในครัวนั้นจะต้องนำเข้าไปเอง

2-1 家の探し方、借り方 การหาบ้านเช่าและการเช่าบ้าน (2005 年 7 月)

部屋へやの中なかに釘くぎを打うったり、ペンキペンキを塗ぬったり
勝手かってに変かえてはいけません。

生活せいかつに伴ともなう騒音そうおん (足音あしおと、テレビ、ラジオ、部屋へや
の中なかで子供こどもが飛とび跳はねる音おとなど) については、あ
る程度ていどの音おとに対してはお互たがいに理解りかいすることも
大切たいせつですが、普段ふだんから、音おとを出ださない心配こころくばりが
大切たいせつです。

同居どうきょする人ひとは、契約けいやく時じに届とどけることになってい
ます。届とどけのない人ひとを入居にゅうきょさせると、退居たいきょさせ
られる場合ばあいがあります。入居者にゅうきょしやの変更へんこう等とうがある
ときは住宅管理担当じゅうたくかんりたんとうへ連絡れんらくしましょう。

3. 退去たいきょすることになりました。

退去たいきょが決きまったら、30日にち前まえまでに住宅管理
担当たんとうへ連絡れんらくしましょう。

畳たたみやふすまの張替はりかえ代だいは入居者にゅうきょしやの負担ふたんです。
また、自分じぶんで持もち込こんだ物ものはすべて処分しよぶんをしまし
ょう。(廊下ろうか等などに残のこしておかない。)

ห้ามดอกตะปู, ห้ามทาสีและห้ามเปลี่ยนอะไรโดยไม่
ขออนุญาตก่อน

เกี่ยวกับเสียงที่รบกวนในการใช้ชีวิตประจำวัน เช่น
เสียงเดิน, โทรศัพท์, วิทยุและเสียงเด็กกระโดดเป็นต้น
ควรจะให้ความสนใจซึ่งกันและกัน ตามปกติแล้วควรจะ
พยายามไม่ให้เกิดเสียง

คนที่จะอาศัยอยู่ด้วยจะต้องแจ้งตั้งแต่ตอนทำสัญญา
หากให้คนที่ไม่แจ้งอาศัยอยู่ด้วย อาจจะโดนให้ออก
จากห้องเช่า หากจะมีการเปลี่ยนแปลงผู้อยู่อาศัยควร
ติดต่อแจ้งผู้รับผิดชอบเสียก่อน

3. เมื่อจะย้ายออก

เมื่อตัดสินใจแล้วว่าจะย้ายออก ให้แจ้งผู้รับผิดชอบก่อน
จะย้ายออก 30 วัน

ค่าเปลี่ยนเสื่อทาทามินั้นผู้เช่าจะต้องจ่าย และสิ่งที่
นำเข้ามาจะต้องเอาออกไปให้หมด
(ห้ามทิ้งไว้ตามทางเดินเด็ดขาด)